



www.tnb.fr

 16 11 —
26 11 2022
FESTIVAL TNB
Théâtre National de Bretagne
Direction Arthur Nauzyciel
T-N-B.fr 02 99 31 12 31

FESTIVAL TNB 2022

TRAVERSÉE / CROSSINGS

Parcours professionnel / Professional Program

23rd – 27th of November 2022

2 semaines, 23 spectacles

danse, musique, performance, arts visuels, cinéma, jeune public / Spectacles, expositions, projections, ateliers, conférences, rencontres et fêtes

Depuis sa première édition en 2017, le Festival TNB s’ancre dans un désir de construire un lien durable avec le public basé sur la prise de risque, la curiosité et la rencontre.

Moment important de la saison construit avec la complicité et la participation d’une quinzaine d’acteurs culturels de la métropole, de la région et au-delà - fidèles ou nouveaux en cohérence avec la programmation, l’événement est pensé comme un précipité du projet du TNB et la caisse de résonance de chaque saison.

Le Festival TNB se déploie sur plusieurs semaines et invite à découvrir des dramaturgies, des esthétiques et des courants de pensées singuliers, des projets « hors formats », des expériences artistiques inédites, provenant de différents territoires du monde.

La 6e édition du Festival TNB propose aux professionnels français et internationaux une immersion dans le cadre d’un parcours mêlant découvertes artistiques, conversations et échanges. Des temps qui favorisent la circulation, les croisements et les échanges entre responsables de programmation, jeunes comédiens et artistes, venus de France, d’Europe et d’ailleurs.

Le parcours professionnel des Traversées 2022 favorise la mobilité et l’interaction entre professionnels. Rendez-vous bilingue français-anglais, Traversées est une invitation à un parcours artistique dans plusieurs lieux de la métropole rennaise.

2 weeks, 15 venues / 23 shows

Theatre, dance, music, performative and visual arts, cinema, young audience / Shows, exhibitions, screenings, workshops, conferences, meetings and parties

Since its first edition in 2017, the Festival TNB has been rooted in a desire to build a lasting relationship with the public, based on risk-taking, curiosity and encounters.

An important moment in the season, built with the complicity and participation of some fifteen cultural actors from the metropolis, the region and beyond – both loyal and new – in line with the programming. The event is conceived as a precipitate of the TNB project and the sounding board of each season.

The Festival TNB unfolds over several weeks and invites to discover singular dramaturgies, aesthetics and currents of thought, "out-of-format" projects, new artistic experiences, from different territories around the world.

The 6th edition of Festival TNB invites International and French professionals for an artistic journey mixing performances, talks and networking. Spaces that enhance the mobility, crossings and exchanges between programming directors, young actors and artists, coming from France, Europe and beyond.

Crossings 2022 emphasis on keeping connected, enhancing the interaction between professionals. Crossings is an invitation to go on a artistic journey across the Metropole of Rennes with a dedicated program.

Parcours professionnel / *Professional Program*

TRAVERSÉE / *CROSSINGS*

23rd – 27th of November 2022

Contact et Inscription

Isabel ANDREEN

Chargée de mission développement international / Traversées

i.andreen@tnb.fr

T : +33(0)7 86 53 06 83

Tous les spectacles seront **sur-titrés**, ou accompagnés d'un libretto bilingue

Arrivée le mercredi 23 novembre

Départ le dimanche 27 novembre

Avec le soutien de l'Institut français

Contact & Registration

Isabel ANDREEN

International development officer / Crossings

i.andreen@tnb.fr

T: +33(0)7 86 53 06 83

All the performances will be sur-titled or accompanied by a bilingual libretto

Arrival Wednesday 23rd of November

Departure 27th of November

With the support of the French Institut

MERCREDI 23 NOVEMBRE / WEDNESDAY 23rd of NOVEMBER

17H00-19H30/ WELCOME TNB BAR - RESTAURANT

(arrivée des participants / arrival of the participants)

20H00-22H30 / [LA RONDE](#), theatre, Arthur Schnitzler / Arthur Nauzyciel (Premiere), TNB

Dans **La Ronde**, explorant la nature de nos désirs, Arthur Schnitzler tend un miroir implacable aux faux-semblants qui séparent les hommes et les femmes. Avec les actrices et les acteurs du Théâtre National de Prague.

*In **La Ronde**, exploring the nature of our desires, Arthur Schnitzler holds up a stark mirror to the pretense that separates men and women. With the actors and actresses of the National Theater of Prague*

22H30 - 00H00: DINNER / LATE NIGHT MEETING POINT (TNB BAR-RESTAURANT)

10H30 - 12h00 / VISITE INSOLITE / IMMERSIVE VISIT

Visite insolite du TNB guidée par des artistes associés et des élèves de l'Ecole du TNB

Immersive visit of the TNB with associated artists and students from the TNB Drama School

12H00 - 14h00 / NETWORKING & LUNCH

14h30-15h30 / [\(LA BANDE À\) LAURA](#), theatre, +9 years, Gaëlle Bourges,

Hors les murs / *off site*, Lillico, salle Guy Ropartz (durée/duration : 1H00)

En revisitant sur scène la place des modèles dans l'Olympia de Édouard Manet, Gaëlle Bourges répare les amnésies de l'histoire de l'art.

By revisiting the role of the models in Édouard Manet's Olympia on stage, Gaëlle Bourges remedies the amnesia of art history.

16h15 – 17h30 / [FICTION FRICTION](#), performative, Phia Ménard,

Screening, Cinéma TNB (durée / duration 1H15)

Phia Ménard crée avec la promotion 10 sortante de l'École du TNB, une représentation traversée par la vitalité de la jeunesse. Film réalisé par David Daurier et coproduit par Futur Antérieur Production et le TNB

Phia Ménard with the graduated 10th promotion of the TNB drama School create a performance marked by the vitality of youth. Film directed by David Daurier and co-produced by Futur Antérieur Production and the TNB

19h00-20H10 / [WE WEAR OUR WHEELS WITH PRIDE AND SLAP YOUR STREETS WITH COLOR... WE SAID "BONJOUR" TO SATAN IN 1820](#) dance Robyn Orlin,

Hors-les-murs / *off-site*, Le Triangle (durée /duration: 1h10)

8 interprètes sud-africains vêtus et coiffés selon la tradition « Zoulou » se métamorphosent en « rickshaw », ces conducteurs de pousse-pousse qui ont marqué l'enfance de la chorégraphe Robyn Orlin.

8 South African dancers dressed in traditional 'Zulu' clothing and hairstyles transform into 'rickshaws', the rickshaw drivers who marked choreographer Robyn Orlin's childhood.

21H00 -22H30 / DINNER

22h30 – 00h00 / LATE NIGHT MEETING POINT (TNB BAR-RESTAURANT)

11h00 – 12h30 / **CONVERSATION**, Auditorium du Musée des Beaux-Arts

Créer à l'international, des processus de création uniques et contextualisés

Qu'est-ce qui est en jeu dans un processus créatif où se rencontrent des langues, des cultures, des constructions sociales ? Comment ces processus de création uniques et contextualisés déplacent-ils le rapport aux mots, aux textes, aux corps... et ouvrent de nouveaux imaginaires ? Quelles nouvelles dramaturgies apparaissent ? C'est à partir de ces questions que **Leïla Adham** (dramaturge et maître de conférences en études théâtrales à l'Université de Poitiers) explorera avec **Arthur Nauzyciel** (acteur et metteur en scène - directeur du Théâtre National de Bretagne, Rennes), **Robyn Orlin** (danseur et chorégraphe, Afrique du Sud), **Victor de Oliveira** (acteur et metteur en scène, Mozambique).

Creating internationally, unique and contextualised creative processes

*What is at stake in a creative process where languages, cultures, social constructions meet each other? How do these unique and contextualised creative processes displace the relation to words, texts, bodies... and open new imaginaries? What new dramaturgies appear? As a starting point these are the questions that **Leïla Adham** (dramaturg and lecturer in theatre studies at the University of Poitiers) will explore with **Arthur Nauzyciel** (actor and theatre director – director of Théâtre National de Bretagne, Rennes), **Robyn Orlin** (dancer and choreographer, South Africa), **Victor de Oliveira** (actor and theatre director, Mozambique).*

13h30 – 15H00 **CONTINUING THE CONVERSATION OVER LUNCH**

15h30 – 17h00 / **NOS THEATRES**, *documentary*, **Julie Charrier & Yvan Schreck**, Screening + discussion with director, Cinéma TNB (durée / duration 1H15)

Arthur Nauzyciel et Laurent Poitrenaux initient avec la promotion 10 de l'École du TNB un enseignement original, faisant appel à leurs individualités, et affranchissant le rapport professeur-es/élèves. Au printemps 2020, l'enseignement à distance imposé par le confinement révèle étonnamment chacun-e. *Nos théâtres* fait le portrait sensible d'un groupe de jeunes artistes qui s'engagent dans un choix de vie singulier. Ce documentaire est aussi une invitation à découvrir le spectacle **DREAMERS**, de Pascal Rambert. (lien vers la captation sur demande)

*Arthur Nauzyciel and Laurent Poitrenaux initiated with the 10th promotion of the TNB Drama School an original teaching method, calling on their individuality, and freeing the teacher/student relationship. In the spring of 2020, the distance learning imposed by the lock-down surprisingly awakens each of them. *Nos Théâtres* is a sensitive portrait of a group of young artists who are committed to a singular life choice. This documentary is also an invitation to discover **DREAMERS** performance directed by Pascal Rambert. (link to the performance on-line on demand)*

19H00-20H15 / **LAVAGEM**, *dance*, **Alice Ripoll**, Hors-les-murs / *off site*, Le Garage (Durée / duration 1H10)

La métaphore du nettoyage est au centre d'un spectacle poétique et politique de la chorégraphe Alice Ripoll. En portugais brésilien, « nettoyage » se dit « Lavagem ».

The metaphor of cleaning is at the centre of a poetic and political performance by choreographer Alice Ripoll. In Brazilian Portuguese, 'cleaning' is called 'Lavagem'.

21h00-22H30 / **LIMBO**, *theatre*, **Victor de Oliveira**, Hors-les-murs / *off site*, L'Aire Libre (Durée / duration 1H20)

Dans *Limbo*, nom portugais qui désigne un lieu reclus entre 2 extrêmes ou des personnes oubliées entre 2 mondes, Victor de Oliveira parcourt son histoire intime.

In Limbo, a Portuguese name that designates a reclusive place between two extremes or forgotten people between two worlds, Victor de Oliveira goes through his intimate story.

22H30-00H00 / **DINNER / LATE NIGHT MEETING POINT (BAR-RESTAURANT TNB)**

SAMEDI 26 NOVEMBRE / SATURDAY 26th of NOVEMBER

11H00-12h30 "CITY TOUR"

12h30-14h00 NETWORKING AND BRUNCH

15H00-16H30 / [PAR AUTAN](#), **theatre**, François Tanguy,

TNB Salle Gabily (durée / duration 1H30)

Avec ce cérémonial de bois, de chair, de mots et de musique qui invite à l'errance intérieure, François Tanguy insuffle en nous la perspective d'un ailleurs où s'aventurer. Cette fois, c'est le vent qui va nous guider.

With this ceremonial of wood, flesh, words and music that invites us to wander within, François Tanguy instills in us the prospect of an elsewhere to venture. This time, it is the wind that will guide us.

18H00 – 19h40 / [CŒUR INSTAMMENT DENUDE](#), **theatre, musique**, Lazare,

TNB (durée / duration 1h40)

Réinvention en vers et en musique du mythe de Psyché, jeune mortelle séduite par Cupidon au grand dam de la mère de ce dernier la déesse Vénus.

Reinvention in verse and music of the myth of Psyche, a young mortal seduced by Cupid to the great displeasure of the latter's mother, the goddess Venus.

20h00 – 22h00 / **DINNER (TNB BAR – RESTAURANT)**

22H00 / **PARTY** / **musique**, Matt Elliott + djset, Ubu

DIMANCHE 27 NOVEMBRE / SUNDAY 27th of NOVEMBER

DEPARTURE

Avant le départ...

Before the departure...

26 11 – 27 11 2022, **Rettilaro**, Immersive exhibition, **Sara Leghissa**, Champs Libres (durée / duration 25 minutes)
Billetterie aux Champs-Libres, Tickets at the Champs Libres

Expérience sensorielle, l'immersion du public dans le vivarium (rettilaro en italien) conçu par Sara Leghissa trouble notre relation au réel. Écouteurs sur la tête, le public entre ou sort d'une cage vitrée dans laquelle le rejoint la performeuse Sarah Leghissa.

Cernés de monticules divers, il écoute une bande son faite de roulements de trains, de voix, ou de pas dans une gare. Autant de traces d'un quotidien urbain que l'artiste incite à reconsidérer lorsque, s'aidant du bruitage, elle réinterprète les gestes humains, les décalant imperceptiblement du concret vers l'abstrait. Que voit-on à l'abri derrière nos fenêtres ? De quoi et de qui sont peuplées nos villes ? Se comporte-t-on différemment selon l'espace où l'on se trouve ? Ces questions affluent et se déploient grâce un dispositif économique et écologique.

A sensory experience, the audience's immersion in the vivarium (rettilaro in Italian) designed by Sara Leghissa disturbs our relationship to reality. With headphones on, the audience enters or exits a glass cage in which the performer Sarah Leghissa joins them.

Surrounded by various mounds, they listen to a soundtrack made up of train rolls, voices, or footsteps in a station. These are all traces of everyday urban life that the artist encourages us to reconsider when, with the help of sound effects, she reinterprets human gestures, imperceptibly shifting them from the concrete to the abstract. What do we see behind our windows? What and who are our cities populated with? Do we behave differently depending on the space we are in? These questions arise and unfold thanks to an economic and ecological device.

TNB CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL

Le Théâtre National de Bretagne, Centre Dramatique National, Centre Européen de Création Théâtrale et Chorégraphique, est doté d'une mission élargie à la danse et à la musique, d'un festival, d'un cinéma et d'une École Supérieure d'Art Dramatique. Le TNB est un lieu de création vers lequel convergent des artistes régionaux, nationaux et internationaux, toutes disciplines confondues. A son arrivée à la direction du TNB, Arthur Nauzyciel a mis en place un projet fondé sur le triptyque « Partager, Transmettre, Rencontrer » auquel il a souhaité associer 16 artistes, un chercheur et un acteur. En 2021, 10 autres artistes ont été invités à rejoindre la famille. Cette saison encore, il réitère son pari d'un théâtre dont l'ADN est la création telle qu'elle s'invente aujourd'hui. Les disciplines sont poreuses les unes aux autres. Ici, les spectacles s'offrent à la découverte bien en amont de leurs présentations. Ici, le public est partie prenante de la fabrication et les coulisses lui sont grandes ouvertes. « Partager, Transmettre, Rencontrer » est à entendre comme une forme de manifeste pour briser les isolements et en finir avec les solitudes. La scène est le lieu de la générosité, de l'invention et de la réparation. Elle est le lieu d'autres possibles de vie, d'autres modes de pensées. Au TNB, l'art ne se consomme pas. Il est un outil de réflexion, un déclencheur d'émotions et un vecteur d'émancipation. Artistes associés, intellectuel·les nous rejoignent pour des débats ou des conférences, amateur·rices, jeunes, partenaires rennais·es et breton·nes : toutes et tous ensemble nous formons une communauté.

Théâtre National de Bretagne is a European Centre for Theatrical and Choreographic Production whose mission encompasses theatre, dance and music, a festival, a cinema, and a school. As a champion of Breton culture, TNB is a centre for creation that attracts national and international artists of all disciplines.

When the actor and director Arthur Nauzyciel took the reins of TNB in 2017, he launched the project 'Share, Transmit, Connect'. Reappointed for three more years, he is renewing this programme, and with it his commitment to contemporary creation in all its forms. For audiences, TNB is a place to discover performances long before they're presented. The public become part of each creation; the backstage is open to them.

They are indispensable partners – the lifeblood of TNB alongside its associate artists. When Arthur Nauzyciel arrived at TNB he decided to share its resources with 18 associate artists. This group of accomplices is now growing to 28. Ten more artists – a way of responding to a lost year, of refusing to turn inward, of breaking our long spell of isolation and solitude. The stage is a place of generosity, invention and healing – a place to imagine other lives, new ways of thinking. Associate artists, young people, audiences, thinkers, partners in Rennes and Bretagne – together we form a community.

[LES ARTISTES](#) [ASSOCIÉ·ES / ASSOCIATE ARTISTS](#)

Metteur·es en scène / Theatre directors

BRUNO GESLIN
CAROLINE GUIELA NGUYEN
MADELEINE LOUARN
JULIE DUCLOS
GUILLAUME VINCENT
VINCENT MACAIGNE
Chorégraphes
LATIFA LAËBISSI
DAMIEN JALET
SIDI LARBI CHERKAOUI
GISELE VIENNE

Perfomeur·euses / Performative artists

STEVEN COHEN
THÉO MERCIER
MOHAMED EL KHATIB
PHIA MÉNARD

Auteur·es / Authors

PATRICIA ALLIO
TANIA DE MONTAIGNE
MARIE DARRIEUSSECQ
YANNICK HAENEL

Plasticien·nes / Visual artists

VALÉRIE MRÉJEN
M/M (PARIS)
XAVIER VEILHAN

Musicien·nes / Musicians

CATASTROPHE
ALBIN DE LA SIMONE
KEREN ANN

Cinéaste / Film director

SÉBASTIEN LIFSHITZ

Historien / Historian

PATRICK BOUCHERON

Acteur / Actor

LAURENT POITRENAUX

Le TNB est subventionné par
Le ministère de la Culture
La région Bretagne –
Le département d'Ille-et-Vilaine
Rennes Métropole
La ville de Rennes